

Surmapõhjused

19. sajandi kirikuraamatutes leiduvad surmapõhjused gooti kirjas	Lahtikirjutus	Tõlge
	Altersleiden	kõrgest vanusest tingitud haigus
	Altersschwäche	vanadusnõrkus
	Auszehrung	tiisikus
 C.G.Schultz 1833	Blasenstein	põiekivi
	Blattern	rõuged
 C.F.Janter	Blaublatter	villitõbi (siberi katk)
	Blutsturz	äkkverejooks
	Brand	põletus
 L.Kolbe	Brand im Fuss	jala põletus
	Bräune	kurgutõbi (difteeria)
	Brustentzündung	rinnapõletik
 C.G.Schultz 1835	Brustfieber Brstfbr = Brustfieber	rinnapalavik

<i>Brustkr.</i>	Brstkr. = Brustkrankheit	
<i>Brustleiden.</i>	Brustl. = Brustleiden	rinnahaigus
<i>Brustübel.</i>	Brustleiden Brustübel	
	C.F.Janter	
<i>Brustwassersucht</i>	Brustwassersucht	rinnapaistetus
<i>Caries</i>	Caries	kaaries
<i>Cholera.</i>	Cholera	koolera
<i>Croup.</i>	Croup	
<i>Diphtheritis</i>	Diphtheritis	difteeria
<i>Drüsengeschwulst</i>	Drüsengeschwulst	näärmepaistetus
<i>Durchfall</i>	Durchfall	kõhulahtisus
<i>Epilepsie.</i>	Epilepsie	epilepsia ehk langetõbi
<i>Erhängt gefunden</i>	Erhängt gefunden	leitud pooduna
<i>Ertrunken.</i>	Ertrunken	uppunud

	Fallsucht	langetõbi
	Flage	krambid ehk kirm
	Fleckfieber	tähniline soetõbi (tüufus)
	Friesel	riisihraigus ehk sarlakid
	Gelbe Sucht, Gelbsucht	kollatõbi
	Gehirn-Entzündung	ajupõletik
 Halliste 1853	geschwollen	paistetanud, paisetõbi, kasvaja
	Geschwullst	paistetus, paisetõbi, furunkel, kasvaja
 L.Kolbe	Gewächs	kasvaja
	Gicht	podagra ehk jooksvahaigus
	Gliederschmerzen	liikmevalu ehk reuma
	Gripp	gripp
	Halsgeschwür Halsleiden	kaelahaigus (difteeria)

 Herzschlag	Herzschlag	südamerabandus
Halliste 1853 Herzschmerz(en)	Herzschmerz(en)	südamevalud
	Hitziges Fieber	soetõbi (tüüfus)
	Husten	(läka)köha
 Im Walde erfroren	Im Walde erfroren	metsas ära külmunud
 Im Walde todt gefunden	Im Walde todt gefunden	metsast surnuna leitud
	Influenza	gripp
	Inneres Leiden	sisehaigus
Halliste 1853 Innerl(iche) Schmerz(en)	Innerl(iche) Schmerz(en)	sisemised valud
Halliste 1853 Inneres Uebel.	Inneres Uebel	sisemine häda
	Kaltes Fieber	halltõbi ehk külmatõbi (malaaria)
	Keuchhusten	läkaköha
	Kehlschwindsucht	kõritiisikus

<i>Kindbett.</i>	Kindbett	lapsevoori ehk nurgavoodi
<i>Poof...fzündung</i>	Kopfentzündung	peapõletik
<i>Kopfschmerzi</i>	Kopfschmerzen	peavalud
<i>Krämpfe</i>	Krämpfe	krambid
<i>Krebs.</i>	Krebs	vähk
<i>Krupp.</i>	Krupp	difteeria
<i>Lähmung.</i>	Lähmung	halvatus
<i>Leberübel</i>	Leberübel	maksahaigus
<i>Lungenentzündung</i>	Lungenentzündung	kopsupõletik
<i>Lungenlähmung.</i>	Lungenlähmung	kopsuhaigus
<i>Magenkrebs</i>	Magenkrebs	maovähk
<i>Magenleiden</i>	Magenleiden	maohaigus
<i>Masern</i>	Masern	leetrid
<i>Nervenfieber.</i>	Nervenfieber	närvipalavik (tüufus)
<i>Pocken.</i>	Pocken	rõuged

<i>Phthisis.</i>	Phthisis	tiisikus ehk kopsutuberkuloos
<i>Rheumatismus.</i>	Rheumatismus	reuma
<i>Rückenleiden.</i>	Rückenleiden	seljahaigus
<i>Ruhr.</i>	Ruhr	düsenteeria ehk verine kõhutöbi
<i>Scharlach.</i>	Scharl. = Scharlach	sarlakid
<i>Schlagfluss.</i>	Schlagfluss	ajurabandus
<i>Schwäche.</i>	Schwäche	nõrkus
<i>Schwindsucht.</i>	Schwindsucht	tiisikus
<i>Selbstmord.</i>	Selbstmord	enesetapp
<i>sich erhängt.</i>	sich erhängt	poos end üles
<i>Skorbut.</i>	Skorbut	skorbuut
<i>Stickhusten.</i>	Stickhusten	läkaköha
<i>Todtgeboren.</i>	Todtgeboren	surnult sündinud

	Typhus	tüüfus
	Unbestimmt	teadmata
	Verbrannt	põletus
	Verschlafen	surnuks magama (ema kaisus maganud lapse läbumine)
	Vom Blitz erschlagen	pikse poolt maha löödud
 <small>C.F.Janter</small>	Wahnsinn	hullumeelsus või marutõbi
 <small>K.Hunnius 1841</small>	Wasserkopf	vesipea
	Wassersucht	vesitõbi
	Wechselfieber	halltõbi (malaaria)
	Wochenbette	lapse-nurgavoodi ehk
	Wurmfieber	ussipalavik
Kirillitsas haigus		
	гноекровие	mädaveresus